



## EUROPEAN UNION RULE OF LAW MISSION IN KOSOVO

### EULEX KOSOVO

Ndertesë Farmëd

“Muharrem Fejza” p.n.

Lagja e Spitalit

10000 Pristina, Kosovo

Tel: +(381) 38 222 010 2000

[www.eulex-kosovo.eu](http://www.eulex-kosovo.eu)

### CLARIFICATIONS (6)

**PUBLICATION REFERENCE: EuropeAid/128790/D/SUP/KOS - Framework Contract for the Supply of Microwave Equipment and Telecommunications Towers**

#### 1. Questions regarding the Instructions to Tenderers.

Question No	Question	Answer
1.	<p>Instructions to Tenders, point 11, Part 1 Technical Offer: “a detailed description of the supplies tendered in conformity with the technical specifications, including any documentation required”</p> <p>Please clarify if it is required a separate document for the detailed description of the supplies tendered or only the template from Annex II + III completed and followed by the datasheets of the products offered?</p>	<p>The Template for the technical and financial offers (annex II and III) are mandatory. In addition to these templates, tenderers are expected to provide some documentation enabling to highlight the technical aspects of their offer e.g. catalogues pictures or indeed, the datasheets of the products offered.</p>
2.	<p>Instructions to Tenders, point 11, Part 3 : “Each tenderer is also required to submit at no charge to the Contracting Authority at least one photo of each item offered, along with a description of the characteristics of the products as required in the technical specifications ( Annex II+III) e.g. under the form of a catalogue in English. Photos (and/or catalogues) must be submitted in sealed envelopes.”</p> <p>Please confirm if the Catalogue can be composed of the datasheets of each product offered (the documents that the manufacturers offer to present the product) or is it a special document with at least one picture and a minimal description of each item?</p>	<p>Same as question 1, the Templates for the technical and financial offers (annex II and III) are mandatory.</p> <p>In addition to these templates, tenderers are expected to provide some documentation enabling to highlight the technical aspects of their offer e.g., datasheets from the manufacturers.</p>

3.	Please confirm if the Catalogue will be submitted in a sealed envelope inside the envelope of the technical and financial offers or in a separate one?	The catalogues may be placed in separate sealed envelopes or in the same sealed envelope containing the technical and financial offer.
4.	Point 9. - Language of offers – Translations Are normal translations sufficient or do the translations need to be "official" i.e.- must the translation have the translator's declaration and swearing of the validity of the translation before a Court officer?	Normal translations are sufficient.
5.	Point 7 - Tenderer's Declaration Form to be duly completed for each Lot together with the number of copies specified in the Instruction to Tenderers (3 copies). Consequently, please confirm that for each lot for which we will present a quotation we must also present a set of documents requested under Point 11 - Part 3: Documentation - or is it sufficient to supply one set of documentations for any amount of Lots for which we will be submitting quotations?	Though it is not a ground for rejection of an offer, it would facilitate things if copies of all documents were provided.
6.	Point D - Tender Form for a Supply Contract /pages 95 and 96 - Economical and Financial Capacity.  We require clarifications regarding the table to be completed.  In particular we cannot understand the meaning of: - <i>Net forecast cash from/ (used in) future contracts, excluding this contract</i> and - <i>Cash and cash equivalents at end of year [ie, the sum of the above three rows</i>  Please supply additional information/explanation on these two terms.	Actually, the evaluation of the financial capacity (article 16.1 of the Procurement Notice) will be made on the basis of the “average turn-over”. That is the key thing to mention in the table.
7.	With reference to General Conditions of the Contract, art. 33 – After Sales Services.  Question: Would be possible to receive further information as far as this specific aspect – after sales services - is concerned? Are there expected precise after sales services, except repair, monitored through a Service Level Agreement?	Article 33 of the general conditions starts as follows: “... if required by the contract”. , No SLA is required. Is only required the out of warranty repair per item prices. (For active component repairs, NOT things like poles and antennas).

<p>8.</p>	<p>With reference to Clarifications no. 5, the questions regarding Technical Specifications (annex II III), question 16 “Is there an SLA established or can we propose one?”, answer : No SLA” (see annex 1), we are kindly asking to better clarify the operational expectations taking into consideration General Conditions of the contract, article 32 Warranty obligations, paragraph 32.5 (which has not been further amended or clarified in Special Conditions), where is requested:</p> <p>Quote: “In emergencies, where the Contractor cannot be reached immediately or, having been reached, is unable to take the measures required, the Contracting Authority or the Project Manager may have the work carried out at the expense of the Contractor. The Contracting Authority or the Project Manager shall as soon as practicable inform the Contractor of the action taken.</p> <p>Once no SLA- service level agreement - is defined (according to clarifications set no 5) the requirement 32.5 will lead to misunderstandings.</p>	<p>Article 32 only organizes the terms of the <b>warranty</b> see article 32.1 and 32.1 of the special conditions of the contract.</p> <p>No SLA is required. See also question 7 above.</p>
<p>9.</p>	<p>Referring to point 5 and point 6 from tender form for supply contract where we have obligation to fill in with our reference and experience concerning tender lots, we would kindly ask you to send us additional clarification for the follow question:</p> <p>It is necessary for the clients mentioned in our reference list to provide copies of contracts or letters of reference at this stage, because is not mentioned in your tender dossier?</p>	<p>No proofs documents are required at this stage, only the successful tenderer shall submit them. See article 21 of the instructions to tenderers.</p>

**2. Questions regarding Technical Specifications (annex II + III).**

Question No	Lot No	Question	Answer
1.	LOT 1 – PDH/SDH Microwave Equipment	Item 32 Element Management System: Can you please clarify should be also quoted “Provision of on site Installation and Commissioning” of corresponding software licenses and 25 node license.	No on site installation required.
2.	Lot 2 – Narrowband Microwave Equipment	Item 10 and Corrigendum 1 to the Technical Specifications: Is the requirement for 2 MHSB links(one operational and one for sparing purposes) in “both” the 400 and 1400MHz frequency bands?	Requirement is for x1 400Mhz MHSB LINK, and x1 1400Mhz. The other controllers are to be used as spares.
3.	Lot 2 – Narrowband Microwave Equipment	Item 10: please clarify if 2 MHSB links are required (one operational and one for sparing purposes) in both the 400 and 1400MHz frequency bands? So effectively we would be quoting for an additional 4 links. 2 x 1+1 MHSB in the 400MHz band and 2 x 1+1 MHSB in the 1400MHz band? If this is not the case what are the quantities and requirements?	Control units and cables only.
4.	Lot 2 – Narrowband Microwave Equipment	Item 3: refers to FXO radio with frequency bands from 1400 MHz and item 4 refers to FXS radio with frequency bands from 330MHz to 2.7GHz. You specified that item 3 and item 4 have to be a matching pair. Question: Please clarify for us if the common frequency band for item 3 and 4 is 1350-1550MHz as required for this link’s antennas?	Item 4 – 330 to 400Mhz.
5.	Lot 2 – Narrowband Microwave Equipment	Item 7: refers to EMP surge protectors that have to work between 700MHz and 2.7GHz but they have to be compliant with lots 1 and 2 which you require to operate between 330MHz and 470MHz. Also in Lot 2 requirements, item 8 refers to EMP surge protectors that have to work	Line 7 – EMP Surge 700 to 2.7Ghz. Line 8 – EMP surge 50 to 700Mhz.

		<p>between 50MHz and 700MHz but they have to be compliant with lots 3 and 4 which you require to operate between 1350MHz and 1550MHz.</p> <p>It seems to us that there is a conflict between your requirements.</p> <p>Question: Please clarify for us what type of EMP surge protectors (the operating frequencies) do you require for 7 and for item 8?</p>	
6.	Lot 2 – Narrowband Microwave Equipment	<p>Item 10: refers to Space Diversity for items 1 &amp; 2 with a quantity of 2 links shown.</p> <p>Question: Can you clarify that only 2 of the 3 links made up from item 1 &amp; 2 are to be with Space Diversity MHSB Controller?</p>	Answered already. See previous clarifications and Corrigendum No. 1.
7	Lot 2 – Narrowband Microwave Equipment	<p>Depending on the answer at question 6 above (Lot 2, Item 10) the impact of the number of Space Diversity links will also affect the quantities for items/lots 5, 8, and 9 so please clarify as well also those quantities.</p>	Answered already.
8	Lot 2 – Narrowband Microwave Equipment	<p>Depending on the answer at question 6 (Lot 2, Item 10) the quantity of Items 11, 12 and 13 will also be affected depending upon the configuration required at each end of the link so please clarify the quantities of each type of card required.</p>	Answered already.
9.	LOT 3 – Power system	<p>Item 3 EPS – Emergency Power System: it is not clear if this is just inverter system which will be connected to DC power system (item 1) and batteries (item 2) or is this independent UPS system? If this is inverter system with variable battery banks, does the battery charger needs to be provided, or charger is not needed, because the batteries will be charged with independent DC system? What is battery backup time for this system? Is it also 6h for 4kW?</p>	An EPS system is defined as a more rugged UPS system, with an external battery bank.
10	LOT 3 – Power system	<p>Shall equipment under item 1, 2 and 3 be mounted in common rack or shall be offered only in subracks without rack?</p>	<p>Line 1 – Rack mountable.</p> <p>Line 2 &amp; 3 – Not required to be rack mountable.</p>

11.	LOT 3 – Power system	Item 1: do you require only one (1) 25 ADC Rectifier, 90 to 264 VAC input? If you require more rectifiers please state their number (if you require more than 25A).	Minimum requirement is 1 rectifier, redundant systems are acceptable.
12.	LOT 3 – Power system	Item 1: what will be the estimated load that will be connected to this power supply.	15amps.
13.	LOT 3 – Power system	Item 1: please specify if you need that the „Power Supply -48v, with battery charging assembly” has to be equipped besides 100ADC Bullet Breaker (Battery) with other circuit breakers, fuses, bulk landings, LVD, etc.	YES.
14.	LOT 3 – Power system	Item 2: could you accept 100Ah batteries that can provide 16,5A for 6 hours (16,5 x 6 = 99A) as you required?	YES.
15.	LOT 3 – Power system	Item 1 and item 3 are interconnected or item 1 has its own load and batteries and item 3 has its own load and its own batteries?	Items may not be deployed as a unified system.
16.	Lot 4 – Power System	Item 1: please specify what are the outdoor environmental conditions according to ISO 12944?	Persistent Water, Rural. Areas subject to continuous or frequent wetting.
17.	Lot 4 – Power System	Item 1: could you accept a shelter with the following dimensions 2300mm (Height) x 2100mm (Wide) x 3300 (Depth) which offers a volume of 15,939m <sup>3</sup> similar to a shelter with the dimensions required by you (2500x2500x2500=15,625m <sup>3</sup> )?	YES.
18.	Lot 4 – Power System	Item 1: please specify if only the floor has to be fire retardant?	YES.
19.	Lot 4 – Power System	Item 1: can you accept a cylinder lock instead of a mortice lock?	YES.

20.	Lot 4 – Power System	Item 1: can you accept a projected overhead roof of 50 mm on all sides for rain and snow protection?	YES.
21.	Lot 4 – Power System	Item 1: can you provide us with a more detailed description of the electrical installation (a circuit diagram, specific data for incoming and outgoing feeders.)?	Answered already. No diagram available.
22.	Lot 4 – Power System	Who is responsible for preparing the base for shelters, transport of shelters to the site and installation?	Contracting Authority.
23.	Lot 4 – Power System	Are any windows needed for the shelters?	NO.
24.	Lot 4 – Power System	Do we have to provide alarm system, smoke sensors, fire detectors, flood sensors, intruder sensors etc?	NO.
25.	Lot 4 – Power System	Do we have to provide Fire suppression system or Fire protection bottle?	NO.
26.	Lot 4 – Power System	Do we need to provide Ice protection structure over the Shelter?	YES, as defined in specifications.
27.	Lot 4 – Power System	Are the cable access points are refers for energetic or telecommunication cable?	Telecom.
28.	Lot 4 – Power System	Where is located Cable access point, on the floor or on one of the walls of the shelter and who is the cross section on the cable?	Wall.
29.	Lot 4 – Power System	Are in the shelter shall to install aperture unit for telecommunication cables?	NO.

30.	Lot 4 – Power System	Are in the shelter shall contain electrical distribution box and specification of on the elements from the electrical distribution box?	4 electrical points, 25A mains breaker on input.
31.	Lot 4 – Power System	Who will install the feeder coaxial cables on the towers, contractor from the LOT 2 or contractor from LOT4?	Feeders will be installed by LOT 5.
32.	Lot 4 – Power System	Who will order feeder coaxial cables and the supports for coaxial cables which are installed on the cables scales from the towers, contractor from the LOT 2 or contractor from the LOT 4?	Contracting Authority.
33.	Lot 4 – Power System	Are contractor shall supply the lightning basement around tower?-LOT 4	NO.
34.	LOT 5 – Telecommunications Towers	Item 1, Feeders & Feeder Ladder: - Each tower will have in total ten feeder coaxial cables provided by and installed by the contractor. Question: By contractor you mean contractor for LOT 5 Telecommunication Towers supplier?	YES.
35.	LOT 5 – Telecommunications Towers	Item 1, Antennas: - For wind and ice loading calculations, the following antenna will be installed on the tower: - Andrews Valuline III VHLP4 (1.2m) x3 @25Meter (or equivalent) - Andrews Valuline III VHLP4 (1.2m) x1 @20Meter (or equivalent). - Decibel VHFDB224 x6 @28m Platform Question: Antennas will be installed by other contractor, not the one that is LOT5 Telecommunication Towers supplier, or this is only for wind and ice loading calculations?	Antennas will be installed by the contracting authority.
36.	LOT 5 – Telecommunications Towers	Item 5, Feeders & Feeder Ladder: - Each tower will have in total ten feeder coaxial cables provided by and installed by the contractor.	YES.

		Question: By contractor you mean contractor for LOT5 Telecommunication Towers supplier?	
37.	LOT 5 – Telecommunications Towers	<p>Item 5, Antennas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- For wind and ice loading calculations, the following antenna will be installed on the tower:</li> <li>- Andrews Valuline III VHLP4 (1.2m) x3 @16Meter (or equivalent).</li> <li>- Decibel VHFDB224 x6 @18m Platform or equivalent.</li> </ul> <p>Question: By contractor you mean contractor for LOT5 Telecommunication Towers supplier, or this is only for wind and ice loading calculations?</p>	This is only for design calculations.
38.	LOT 5 – Telecommunication tower	<p>Drawings</p> <p>“Full drawings to be provided by the contractor for all work undertaken”</p> <p>Please clarify the term “full drawings” more precisely.</p> <p>Do we have to provide only drawings of the tower prepared by the Production Facility of the towers or we have to provide “Main design” of the tower as construction (“Main design” includes phases: construction with static calculations, architecture, electricity and fire protection)?</p>	Standard manufacturer drawings sufficient.